

CAÇA CHE DIRUN SAN PABLO MENAN, DECHUH YE YÄHN IHYAN YÄHN DENDIOHS CHE VATE YE YÄN TESALONICA

¹ Nchuhn, ihyan yahn Dendiohs Chida mañ, yahn Dihvo vo Jesucristo mañ, che vate ne yañ Tesalónica, u Paḃlo nduco Silas nduco Timoteo, dirun nuhn yañ ne. Chido vo Dendiohs mañ, Dihvo vo Jesucristo mañ, din yahino ye nchuhn, din ye che ndaḥca cuahtenan ne.

Nduhca che chitahno ihyan yañ Tesalónica

² Cuahn dama renecaḥ nuhn nundihve cuahn Dendiohs caḃa nducoyaḃa nchuhn, revaḥ nuhn caḃa ne.

³ Cuahn dama rentihyon yañ nuhn nañ Chido vo Dendiohs yahn ntiyon che redin nchuhn mañ, nduhca che ritahno ne Dihvo vo Jesucristo, yahino ne ihyan mañ, nduhca che rechuhrihn ne numacuahn vedenecun, ndichahtino ne ihyan mañ.

⁴ Dihno nuhn, Dendiohs ne, yahino ye nchuhn. Devano nuhn te mañ ye tendahnun ye nchuhn.

⁵ Cahndudo nuhn ndudo yahn Dihvo vo Jesucristo numa ino nuhn, chihnevan nchuhn, ne numacuahn vederihquentiyon din Vaco Ndaḥ yahn Dendiohs che chitahno ne. A devano nchuhn nduhca che chahtechica nuhn vañ ne caḃa che ndaḥ yahn ne.

⁶ Quendi nchuhn nduhca che chicuahn Dihvo vo Jesucristo mañ, nduhca che chicuahn nuhn

man. Andahre ama chuhrihn ne, ate din Vaco Ndah yahn Dendiohs che nevahneacun ne ndudo yahn Dihvo vo Jesucristo numacuahn vedeyeno.

⁷ Ama yahn ihyan, yahn yahn Macedonia man, Acaya man, chihco ye cudado nduhca che chitahno nchuhn Dihvo vo Jesucristo, ne namin chitahno ye ihyan.

⁸ Tihca chi che chetuhn ndudo yahn Dihvo vo van nchuhn. Ndiyu deman yahn yahn Macedonia man, Acaya man, te numachahte devano ihyan nduhca che redinahn nchuhn ndudo yahn Dendiohs. Nde nuhn, metah deh cuande che cahma nuhn,

⁹ te nde man ihyan chahn rente cuande ye nuhn nduhca che nevahneacun nchuhn nuhn, chihcoman ne dehtenduh che redin ihyan dendiohs yahn ye, ne chitahno ne Dendiohs, ihyan min che quenduche ye, ndeva ne yavenan ye.

¹⁰ Rente ye yahn Dihvo vo Jesucristo, Daya Dendiohs, ihyan min che ndedetuhche Dendiohs ihyan van tenahn, ihyan min che ndedevahn ye uvo yahn castigo yah che va che cuahno co ihyan nunde. Namin rente ye nduhca che chenano rino nchuhn che caça ye vahchetero, ndaconan chi tun ye.

2

Nduhca che cahndudo Pablo Ndudo yahn Dendiohs

¹ Dihno nuhn, a man nchuhn devano ne te chichihve ntiyon che din nuhn van ne.

² Andahre ama chuhrihn nuhn ro menan, din tan ihyan van Filipos nduco nuhn, ate Dendiohs

ne, chinan ye nuhn, ne numa ino nuhn cahndudo nuhn ndudo ndah yahn ye van nchuhn.

³ A devano cuaco nuhn te ndudo ndah che rahndudo nuhn. Hua ndere rahndudo nuhn dehtenduh ndudo cava che cahnceh nuhn ihyan.

⁴ Tendahnun Dendiohs nuhn, ne chihquentiyon ye che cuahndudo nuhn ndudo ndah yahn ye. Nducuahn chemin che rahndudo nuhn. Hua retumacah nuhn andahre hua renan ino ihyan, te Dendiohs ne, tihca nahn ye. A ihyan min che rendihche ye chedave yahn nuhn.

⁵ Hua nte yade nuhn nduco nchuhn cava che te ne tume nuhn. A devano man nchuhn chemin, nde Dendiohs ne, a devano ye.

⁶ Andahre nuhn ne, nduhca intiyahn che dechuh Dihvo vo Jesucristo, ate hua renuhn nuhn che ndeva ihyan yavenan nuhn.

⁷ Tahque ndah ne, chahtechica nuhn numacuahn vedenecon. Chahtenan nuhn van nchuhn, din yahino nuhn nchuhn nduhca che yahino ihyan ndahta daya ye che retave ye nduco cudado.

⁸ Ama yahino nuhn nchuhn. Chemin che chicuahn nuhn ndudo ndah yahn Dendiohs nchuhn, nde man nuhn, chihco mendahn nuhn cava ne.

⁹ Dihno nuhn, namin a devano nchuhn nduhca che chuhrihn nuhn, din nuhn ntiyon nde ro nde rahn cava che ndaca che chuhnun nuhn. Tihca din nuhn numacuahn ro che chahtenan nuhn yan vaco nchuhn, cahndudo nuhn ndudo ndah yahn Dendiohs, te hua nahn denduh nuhn nde ama cha nchuhn.

¹⁰ Nduco cudado chahtenan nuhn van nchuhn,

nde ama nunde hua chahtendihco nuhn. A man nchuhn a devano ne, nde Dendiohs ne, a devano ye.

¹¹ Namin a devano nchuhn te necah yan nuhn chedave yahn ne nduhca che renecah yan ihyan chedave yahn daya ye.

¹² Tihca din nuhn, chicuahn nuhn nchuhn nduhca che va che cuahtechica nchuhn nduco cudado, te nchuhn ne, ihyan yahn Dendiohs, ihyan min che ama yudo vederihquentiyon yahn ye.

¹³ Cuahn che cahndudo nuhn ndudo yahn Dendiohs, chihnevan nchuhn ne, nevahnevan ne, te chenahn ne che chemin che vederihquentiyon yahn Dendiohs, ndiyu yahn ihyan iyehense. A ndudo min che redin che ndah nduco nchuhn che chitahno ne. Chemin che cuahn dama renecah nuhn nundihve cuahn Dendiohs.

¹⁴ Dihno, nduhca che redin ihyan nacion yahn Israel che rechuhrihn ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo che vate ye estado yahn Judea, tihca rechuhrihn nchuhn, redin ihyan yan vaco ne.

¹⁵ A ihyan nacion yahn Israel chahn che chihno ye Dihvo vo Jesucristo. A ihyan ndico yahn ihyan chahn che chihno ye ihyan profeta a rahn me. Man ne, a ihyan chahn tun che redicano ye nuhn. Hua redinahn ye che rihquentiyon Dendiohs. Nde ama ihyan hua ri rendihche ye.

¹⁶ Rihca tan ye che cuahndudo nuhn, cahnevan ihyan nacion chenahn cava che ndedevahn Dendiohs ihyan nduhca che ndedevahn ye uvo. Nduco tihca din chahte nduh ye nunde yahn ye. Ate man che cuaco ne, a vate ye vedeyah, ri ye castigo yah yahn Dendiohs.

*Nahn cahn Pablo tama yune, quendihchero ye
ihyan yan Tesalónica*

¹⁷ Dihno, cuahn che ndaca nuhn van nchuhn ne, ama chi ran nuhn. Andahre yahn chenán nuhn, ate ama renecahco nuhn nchuhn, ama nahn ndaconan chi nuhn quendihchero nuhn nchuhn.

¹⁸ U Pablo ne, ama ndeh yune nahn chí man, ama náhn che chi nuhn man. Ate queri ama yune ne, din vahche chundah.

¹⁹ Ama yeno nuhn che chitahno nchuhn Dihvo vo Jesucristo. Cuahn che naconan chi tun ye ne, ama co yeno nuhn, te ro min ne, co ro ntiyon che din nuhn van nchuhn.

²⁰ A cava nchuhn che ama yeno nuhn.

3

¹ Ro che ama ndedecadino nuhn cava nchuhn ne, chihco dama ino nuhn che cuahtenan nuhn deman nuhn yan Atenas,

² ne dechuh nuhn dihno vo Timoteo cava che necah yan se chedave yahn nchuhn. Sahn min ne, nduco se nuhn, redin se ntiyon yahn Dendiohs, rahndudo se ndudo ndah yahn Dihvo vo Jesucristo.

³ Dechuh nuhn sahn, te hua nahn nuhn che co ran nchuhn yahn dehtenduh che rechuhrihn ne. A devano man ne te va che chuhrihn vo.

⁴ Cuahn che chenán ca nuhn nduco nchuhn ne, a rente nuhn nduco ne te va che chuhrihn vo. Man ne, a chinahn ndudo min. A rendihche ne.

⁵ Nducote ametah chichá che rendedecadinó cava nchuhn ne, dechuh che tumeruné ndete che riquendi nchuhn ritahno ne Dihvo vo Jesucristo. Ndedecadinó te co a detohnan chundah ntiyon

che din nuhn, din se che chihcoman ne che chitahno ne.

⁶ Ate man ne, a ndaconan Timoteo, ne nte cuande se nuhn nduhca che riquendi nchuhn ritahno ne man, nduhca che chenana cuma ne vedeyahino man. Namin nte cuande se nuhn che renecahco nchuhn nuhn numacuahn vedeyahino, nahn ndihchero ne nuhn nduhca che nahn ndihchero man nuhn nchuhn.

⁷ Dihno, chemin che andahre ama rechuhrihn nuhn, ate ama yeno nuhn man che checadino nuhn nduhca che riquendi nchuhn ritahno ne Dihvo vo Jesucristo.

⁸ Ama vedechahtino cava nuhn che tihca riquendi nchuhn ritahno ne Dihvo vo.

⁹ Nde hua rentaquino nuhn taca necah nuhn nundihve cuahn Dendiohs yuhn vo che ama yeno nuhn cava nchuhn.

¹⁰ Nde ro nde rahn revah nuhn che nahn ndihchero nuhn nchuhn, cacuahn ca nuhn nchuhn che quendi ne cotahno ne numa ino ne.

¹¹ Ama nahn nuhn che man Chido vo Dendiohs man, Dihvo vo Jesucristo man, te yune ye che chi nuhn quendihchero nuhn nchuhn.

¹² Nahn nuhn che din Dihvo vo che conahn ndah ne vederihquentiyon yahn ye, din yahino vih ne man, din yahino ne nducoyaca ihyan man, nduhca che yahino man nuhn nchuhn.

¹³ Namin nahn nuhn che din ye che quendi nchuhn cotahno ne ihyan numa ino ne, cava che nda ro che nda ye nduco ihyan yahn ye ne, dave yavenan ne nan Chido vo Dendiohs.

4

Nduhca che nahn Dendiohs che cuahtenan ihyan

¹ Dihno, man ne, va ama nan che rihquentiyon nuhn nchuhn numacuahn vederihquentiyon yahn Dihvo vo Jesucristo. Nchuhn ne, a ca cuande ne yahn nuhn nduhca che nahn Dendiohs che cuahtenan vo iyehmse, ne tihca chenane nduco vih. Ate nahn nuhn che nde tahque ndahca cuahtenan ne.

² A devano nchuhn nduhca che chicuahn nuhn nchuhn numacuahn vederihquentiyon yahn Dihvo vo Jesucristo.

³ Nahn Dendiohs che dave yavenan nchuhn nan ye. Hua ndere cuahtenan ne nduco ihyan che hua nihnevaco ne nduco ye.

⁴ Queri ama nchuhn, cuahtenan cuma ne ndahta yahn ne nduco vedino vedenecon.

⁵ Hua ndere cuahtechica nchuhn vedeyeno yahn man ne, nduhca che vatechica ihyan che nde hua devano ye che va Dendiohs.

⁶ Hua tihca cuahtechica nchuhn, cuahtendihco ne nunde nan ihyan, te Dihvo vo Dendiohs ne, din ye castigo ihyan yahn nunde che tuhchan, nduhca che a te cuande nuhn nchuhn.

⁷ Dendiohs ne, a tendahnun ye uvo, ne nahn ye che dave yavenan vo nan ye. Hua nahn ye che ndere cuahtechico vo.

⁸ Adecoduhno ihyan che hua redinahn ye che tihca rihquentiyon nuhn ne, hua rahcotahn ye vederihquentiyon yahn ndere ihyan, te rahcotahn ye vederihquentiyon yahn Dendiohs, ihyan min che rete ye Vaco Ndah yahn ye uvo.

⁹ Me nduhc̄a che va che din yahino nchuhn vih ne, nde hua redin fuerza che dirun nuhn yahn ne, te a mañ Dendiohs chicuahn ye nchuhn che din yahino vih ne.

¹⁰ Dihnó, a redin yahino nchuhn nducoyaca ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo che vate ye yahn yahn Macedonia, ne ama nahn nuhn che tihc̄a quendi ne.

¹¹ Ndahc̄a cuahtenan nchuhn. Hua conda mendahn ne nan dehtenduh che redin ihyan. Codin ne ntiyon nduhc̄a che a te cuande nuhn nchuhn,

¹² cava che ndahc̄a chuhnun ne, ne nevah necun nducoyaca ihyan nchuhn. Va che nda tun Dihvo vo Jesucristo.

¹³ Dihnó, nahn nuhn che codevano nchuhn yahn dihno vo che rendaca ye iyehñse cuh. Hua co ran nchuhn cava ye, nduhc̄a che redin ihyan che hua devano ye che va che ntuche tenahn, ne cuahn che rih ama ihyan yahn ye ne, rahco ye te ama yune no chihnonan yahn ye.

¹⁴ Uvo ne, a devano vo te chih Dihvo vo Jesucristo, ne ntuche ye. Namin a devano vo te nducoyaca tenahn che chitahno ye ihyan cuahn che chahte ye iyehñse ne, va che ndedetuhche Dendiohs ihyan.

¹⁵ Chemin che numacuahn vederihquentiyon yahn Dihvo vo Jesucristo rete cuande nuhn nchuhn, te ro che nda tun ye ne, nducoyaco vo che chenac̄a vo iyehñse, hua quendaññan vo yahn dihno vo che a ndih ye.

¹⁶ Nda ro min ne, mañ Dihvo vo Jesucristo caca ye vahchetero. Ura min ne, cuah ama ndudo nan

ro numacuahn vederihquentiyon. Namin cuah ama ángel ndinan. Namin cuah corneta yahn Dendiohs. Tuhme menan vihca va che ntuche nducoyaca tenahn che chitahno ye Dihvo vo Jesucristo.

¹⁷ Cuihno min ne, nducoyaco vo che chenac va vo iyehne, ndedecuan Dendiohs uvo dama nduco ihyan chahn van man, ne ntahn nun vih vo nduco Dihvo vo Jesucristo nan ro. Tuhme cuahtenan vo nduco Dihvo vo numacuahn ro.

¹⁸ Nducote a tihca va cade che va che conahn ne, cuente nchuhn yahn chemin nduco vih, cuenecahn yan ne chedave yahn ama tama ne.

5

¹ Dihno, hua co co nuhn nchuhn deh ro, o deh nduyo che tihca conahn,

² te a devano cuaco man nchuhn te adenan techecade Dendiohs yahn ihyan, nde hua duh devano deh ura.

³ Cuahn che tahque ndahca vate ihyan, che nde tah hua rendedecadino ye ne, a denan nda venecuino min nan ye nduhca che ra yah chete ndahta che a nda ura che cuacoyahn ye, ne hua co ndevahn ye yahn vedeyah min.

⁴ Ate nchuhn dihnó, nducote a chitahno ne Dihvo vo Jesucristo ne, a vateyan ne adecodehno ura che conahn.

⁵ Uvo ne, a ndedevahn Dendiohs uvo. Ate ihyan chenahn ne, cahnda yahn ye.

⁶ Chemin che nahn che cuahteyan vo cava che hua co man vo nduhca ihyan chahn.

⁷ Nahn ye ne, vateyado ye, ne nahn ye vatechica coh ye.

⁸ Ate uvo ne, a chitahno vo Dihvo vo Jesucristo, ne nahn che runecade cuahtechico vo. Nduhca sandado che va deh nduco che ndedevahn se sahn ne, tihca uvo, te ritahno vo Dihvo vo Jesucristo, ne cuahtenan cumo vo vedeyahino, ndichahtino vo che ndedevahn ye uvo.

⁹ Dendiohs ne, tendahnun ye uvo, din ye che chitahno vo Dihvo vo Jesucristo cava che ndedevahn ye uvo yahn castigo yah che va che co ihyan nunde.

¹⁰ A cava uvo che chih Dihvo vo, ne ro che ndaye ne, a ndih vo, o chenduche vo, va che cuahtenan vo dama nduco ye.

¹¹ Chemin che cuiquendi nchuhn cuenecah yan ne chedave yahn ama tama ne.

Riyahve Pablo ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo

¹² Dihnó, nahn nuhn che nevahnecun nchuhn ihyan che rahndudo ye ndudo yahn Dihvo vo Jesucristo, riyahve ye nchuhn, te ihyan chahn ne, chenan cuma ye vederihquentiyon.

¹³ Va che din yahino ne ihyan cava ntiyon che redin ye.

Ndahca cuahtenan ama tama ne nduco vih.

¹⁴ Dihnó, nahn nuhn che yahve nchuhn dihno vo che hua nahn din ye ntiyon man, cuenecah yan ne chedave yahn ihyan che ran ye man, cuenan ne ihyan che hua ndah ritahno ye man, codin chahtino ne yahn nducoyaca ye man.

¹⁵ Cuihco nchuhn cudado. Hua dama co ne nduco ihyan che redin tan ye nduco ne. Tahque ndah ne, codin nun ino ne, codin ne che ndah nduco vih man, nduco nducoyaca ihyan man.

16-17 Cuahn dama cuenecah yan nchuhn che-dave yahn ne man, covah ne man.

18 Adehno che cuahno co nchuhn ne, cuenecah ne nundihve cuahn Dendiohs. Tihca nahn Den-diohs che dinahn nchuhn. Chemin che dechuh ye Daya ye Jesucristo.

19 Hua cuahcotahn nchuhn vederihquentiyon yahn Vaco Dendiohs.

20 Cuenevahnecun ne ndudo che recah Den-diohs che rente ihyan nduco ne.

21 Cuihco nchuhn cudado yahn ndudo che ri-nevan ne. Cha che ndah ne, codinahn ne.

22 Hua nevahnecun ne nde ama nan dehtenduh che chinga.

23 Dendiohs, ihyan min che redin ye che rahte dihn chedave yahn ihyan, man ye nchahco ye nunde yahn nchuhn, nedin dave ye chedave yahn ne. Nda ro che nda Dihvo vo Jesucristo ne, ndeva ye nchuhn.

24 A ihyan min che tendahnun ye nchuhn. Va che dinahn ye nducahn, te redinahn ye ndudo yahn ye.

25 Dihno, covah nchuhn cava nuhn.

26 Cuenecah nchuhn Dendiohs nducoyaca di-hno vo numacuahn vedenecun.

27 Numacuahn vederihquentiyon yahn Dihvo vo Jesucristo rihquentiyon che cuahndudo nchuhn caca cuh, cahnevan nducoyaca dihno vo.

28 Dihvo vo Jesucristo din yahino ye nchuhn. Tihca co.

El Nuevo Testamento: Cuicateco de Teutila New Testament in Cuicatec, Teutila (MX:cut:Cuicatec, Teutila)

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cuicatec, Teutila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuicateco, Teutila [cut], Mexico

Copyright Information

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Cuicatec, Teutila

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

6bd8292c-2070-5c2d-8b8b-378bf0f66afe